



ชุด สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวง  
Her Majesty Queen Sirikit The Queen Mother Series

# ศิลปาชิพ

Arts and Crafts

หนังสือสองภาษา (Thai-English)

## คำนำสำนักพิมพ์

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถในพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดช มหาราชน บรมนาถบพิตร ทรงบำเพ็ญพระราชกรณียกิจอันเป็นประโยชน์แก่ชาติบ้านเมืองและพสกนิกรมาอย่างต่อเนื่อง ด้วยพระราชหฤทัยเปี่ยมพระเมตตาและพระมหากรุณาธิคุณ พระวิริยอุตสาหะ และพระราชปณิธานแห่งธรรมราชินี อิกทั้งยังเป็นพระบรมราชชนนีผู้ทรงพระคุณอันประเสริฐของพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลปัจจุบัน จนมีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ โปรดกระหม่อมให้เฉลิมพระนามาภิไธยตามที่ฯ ริเริ่มในพระสุวรรณบัญญาว่า สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง เมื่อวันที่ ๕ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๒

หนังสือชุด สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวง นี้ ได้รับรวมพระราชกรณียกิจที่ทรงองค์ท่านทรงปฏิบัติ ในด้านต่างๆ ประกอบด้วย

๑. พระมหาดาแห่งผ้าไทย	๗. พลิกฟื้นป้าออยต่อ
๒. ศิลปอาชีพ	๘. อนุรักษ์สัตว์และพันธุ์พืช
๓. ไข่พระราชนอน	๙. ธนาคารอาหารชุมชน
๔. อัคราภิรักษ์ศิลปิน	๑๐. ฟาร์มตัวอย่าง
๕. บ้านเล็กในป่าใหญ่	๑๑. สถาบันสิริกิติ์
๖. สถานีเกษตรที่สูง	๑๒. สายธารแห่งพระเมตตา

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์หวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือชุดนี้จะเป็นแหล่งข้อมูลที่มีประโยชน์ต่อประชาชนทุกคน ในการน้อมนำแนวพระราชดำริไปใช้เพื่อพัฒนาชีวิตความเป็นอยู่อย่างยั่งยืน

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์

## Preface

Her Majesty Queen Sirikit is the wife of His Majesty King Bhumibol. She has performed Royal duties which greatly benefit Thailand and its people. She has demonstrated kindness and mercy to all. She is determined to work hard for Her people. Her virtue is passed on to Her son, King Vajiralongkorn, the current King of Thailand. King Vajiralongkorn had Her name engraved on the Royal Golden Plaque as Somdet Phra Nangchao Sirikit Phra Borommarachinimat Phra Borommaratchachonnaniphanpiluang on May 5<sup>th</sup>, 2019.

The *Her Majesty Queen Sirikit* series features important biographical information about Her Majesty Queen Sirikit, Her Royal Duties, and many abilities. It also includes rare pictures of Her and the Royal Family. The twelve books of the series are:

<i>1. Patronage of Thai Silk</i>	<i>7. The Shared Forest of the Eastern Region</i>
<i>2. Arts and Crafts</i>	<i>8. Plant and Wildlife Conservation</i>
<i>3. Royal Khon Performance</i>	<i>9. Community Food Banks</i>
<i>4. Patron of the Arts</i>	<i>10. Demonstration Farms</i>
<i>5. The Small House in the Big Forest Project</i>	<i>11. Queen Sirikit Institute</i>
<i>6. Highland Agricultural Stations</i>	<i>12. Charitable Organizations</i>

Satapornbooks Publishing hopes that the series will be an important resource for information about Her Majesty Queen Sirikit, and that the Thai people can implement Her ideas of sustainable development in their daily living to better their living conditions and for their long-lasting happiness.

**Satapornbooks Publishing**



សាស្រ្រាហីរញ្ជក្រ  
Arts and Crafts

“...ข้าพเจ้านั้นภูมิใจเสมอมาว่า คนไทย มีสายเลือดของซ่างฝีมืออยู่ทุกคน ไม่ว่าจะเป็นชาวไร่ ชาวนา หรืออาชีพใด อยู่สารทิศใด คนไทยมีความละเอียดอ่อน และไวต่อการรับศิลปะทุกชนิด ขอเพียงแต่ให้เข้าได้โอกาสฝึกฝน เขาก็จะแสดงความสามารถออกมามาก็ได้...”

พระราชนัดรัสรสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง  
พระราชทานแก่คณบุคคลต่างๆ ที่เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทถวายชัยมงคล  
เนื่องในโอกาสสัมมلنิมพ์พระชนมพรรษา ณ ศาลาดุสิดาลัย สวนจิตรลดา พระราชนิเวศน์  
วันที่ ๑๑ สิงหาคม ๒๕๓๒

“I am always proud that Thai people are born artists no matter what they do and where they are. Farmers and gardeners are artists as well. We pay attention to details and we are moved by arts of all kinds. The Thais just need opportunities to practice, and they will shine.”

-- Her Majesty Queen Sirikit at Her 57<sup>th</sup> Birthday Anniversary Celebration,  
held at the Dusidalai Hall of Suan Chitralada in Dusit Palace on August 11<sup>th</sup>, 1989



## กำเนิดโครงการศิลปาชีพ

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง ได้โดยเสด็จ พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดชฯ ทรงเยี่ยมราชวราชนิพิตร ไปทรงเยี่ยมราชวราชนิพิตร ทั่วทุกภูมิภาค ได้ทอดพระเนตรเห็นความทุกข์ยากของประชาชนชาวไทย ซึ่งส่วนใหญ่เป็นเกษตรกรที่มีรายได้ไม่แน่นอน เมื่อมีความทุกข์ยากจึงต้องลงทะเบียนฐานของตนไปทำงานรับจ้าง ในเมืองใหญ่ๆ บางคนต้องขายที่ดินทำกิน จึงมีพระราชนิพิตรที่จะให้ราชภรมีอาชีพserimเพื่อเพิ่มรายได้ให้พ่อพี่ยงแก่การยังชีพ



สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวงได้ทรงสังเกตเห็นผลงานหัตถกรรมพื้นบ้านที่ราชภัฏตามภาคต่างๆ ทำขึ้นไว้ใช้สอยในครัวเรือน เป็นงานฝีมือที่สืบทอดศิลปะอันเป็นเอกลักษณ์ของไทยโดยใช้วัตถุดิบจากท้องถิ่น จึงมีพระราชดำริจะอนุรักษ์และฟื้นฟูงานศิลปะเหล่านั้นไม่ให้เสื่อมสูญไป ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้เปิดสอนหัตถกรรมแบบทุกประเภทแก่บุตรหลานของราชภัฏ ผู้ยากไร้ขึ้น ณ บริเวณสวนจิตรลดาและในบริเวณพระราชวังนิเวศน์ทุกภาค ทรงรับเด็กยากจน ผู้ที่มีการศึกษาน้อย รวมทั้งผู้ไม่เคยมีประสบการณ์ด้านการซ่างได้ฯ เข้าเป็นนักเรียน และจัดหาครุภัณฑ์ฝีมือมาถ่ายทอดผลงาน ทรงติดตามผลงาน พระราชทานกำลังใจแก่สมาชิกทุกคนและโปรดที่จะทรงใช้สอยผลิตภัณฑ์จากโครงการทุกชนิดเพื่อเป็นแบบอย่างแก่ประชาชนทั่วไปด้วย



## History of the Arts and Crafts Project

---

Her Majesty Queen Sirikit accompanied His Majesty King Bhumibol Adulyadej to visit Their people in each region of Thailand. They learned that people, mostly farmers, had small and insecure incomes. When they could not make ends meet, they left their hometowns to work in the big cities. Some needed to sell their lands to support their families. Her Majesty Queen Sirikit accompanied His Majesty King Bhumibol Adulyadej to initiate projects to enable the people to be able to sustain themselves.



Her Majesty Queen Sirikit noticed people made crafts like baskets and containers to use at home. They used materials they could find in their surroundings to make unique art pieces. She wanted to preserve these arts to ensure the skills, techniques, and knowledge associated with them are preserved. She had arts and crafts centers established at the Suan Chitralada Palace and other Royal palaces throughout Thailand. People, especially children, could come and participate in arts and crafts workshops. It was a great opportunity for underprivileged, marginalized, and inexperienced people to have hands-on experience. The arts and crafts centers hired teachers and artists to conduct workshops. Her Majesty Queen Sirikit followed the

progress of each arts and crafts workshop and encouraged everyone to produce good work. She bought some of their creations, like silk, and used it to make dresses. When people saw Her using Thai handmade products or wearing Thai cloth, they became more interested in pursuing Thai arts and crafts.



## มูลนิธิส่งเสริมศิลปะเชิง

โครงการส่งเสริมหัตถกรรมที่สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวงทรงอำนวยการได้ขยายตัวออกไปอย่างกว้างขวาง ต้องทรงใช้จ่ายพระราชทรัพย์ส่วนพระองค์เพื่อโครงการเหล่านี้เป็นจำนวนมหาศาล ข้าราชการบริพารและผู้มีจิตศรัทธาได้ร่วบรวมเงินจำนวนหนึ่งขึ้นทูลเกล้าฯ ถวาย และกราบบังคมทูลขอให้ทรงจัดตั้งเป็นมูลนิธิ

สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวงจึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ก่อตั้งมูลนิธิขึ้นเมื่อวันที่ ๒๑ กรกฏาคม พ.ศ. ๒๕๑๙ พระราชทานชื่อว่า **มูลนิธิส่งเสริมศิลปะเชิงพิเศษ** ในพระบรมราชินูปถัมภ์ พระราชทานทุนเรียนแรก และทรงรับเป็นประธานกรรมการบริหารของมูลนิธิด้วยพระองค์เอง ต่อมาวัสดุปาลได้รับเป็นหน่วยงานหนึ่งของรัฐ และจัดตั้งกองศิลปะเชิงขึ้นในสำนักราชเลขาธิการ เมื่อ พ.ศ. ๒๕๒๙ เพื่อสนับสนุนงานของมูลนิธิ



## The Arts and Crafts Promotion Foundation

---

The arts and crafts projects initiated by HM Queen Sirikit expanded widely, and She donated a lot of Her own money to support them. Staff members and interested people raised money to create a foundation to support Thai arts and crafts. They also asked for HM Queen Sirikit's support as well.

In response, HM Queen Sirikit founded the Arts and Crafts Promotion Foundation on July 21<sup>st</sup>, 1976. She donated some money to be used as startup capital. She was also the first CEO of the foundation. Later, the Royal Thai Government would administer the foundation as part of the arts and crafts division of the Royal Secretariat in 1985.